

مجله ایران‌شناسی

ویژه پژوهشی در تاریخ و تمدن و فرهنگ ایران و زبان و ادبیات فارسی

پائیز ۱۳۶۸ (۱۹۸۹م)

سال اول، شماره ۳

آذربایجان کجاست؟

امسال، در مدارس شوروی از دو درس تاریخ و علوم
اجتماعی امتحان نهایی بعمل نخواهد آمد، زیرا در چند
دهه گذشته، تاریخ آن کشور بصورت کاملاً تحریف
شده‌ای در کتابهای درسی مورد بحث قرار گرفته است.

روزنامه ایزوستا*

در باره آذربایجان و موقعیت خاص و استثنائی آن، بویژه، در گذشته، از نظر
همسایگی با دولتهای عثمانی و روسیه تزاری، و سپس با جانشینان این دو دولت: ترکیه
و اتحاد جماهیر شوروی، و عواقب مترتب بر این مجاورت مطالب گفتمی بسیار است.
دولت عثمانی که مقارن با تشکیل سلسله صفویه به اوج قدرت خود رسیده بود و با تکیه بر
مذهب تسنن داعیه خلافت مسلمانان جهان را داشت، وجود یک دولت نیرومند شیعی
مذهب را در همسایگی خود بر نمی تافت. پس، از آغاز سلطنت شاه اسماعیل اول بخصوص
تا دوران نادرشاه، در مدتی در حدود ۲۵۰ سال می کوشید تا با لشکر کشیهای پی در پی
به ایران، آذربایجان و سرزمینهای واقع در شمال و جنوب این ایالت را ضمیمه قلمرو خود
سازد و اگر کاردانی پادشاهانی چون شاه عباس اول و نادرشاه و دلاوری سپاهیان ایران

نمی‌بود، بیقین آن دولت در چند قرن پیش حداقل آذربایجان را به خاک خود ملحق ساخته بود. ایران در اواخر دوره صفویه هنوز گرفتار تجاوزات دولت عثمانی بود که روسیه تزاری نیز برای رسیدن به آبهای گرم نخست سواحل دریای خزر را از دربند تا استراباد اشغال کرد و سپس بمرور قسمتهایی از قفقاز را بتصرف خود درآورد، و آن گاه در دوران سلطنت فتحعلی شاه قاجار به سراغ بقیه اراضی واقع در شمال رود ارس آمد و در جنگهایی که به قراردادهای گلستان (۱۲۲۸ ه.ق. / ۱۸۱۳ م) و ترکمن‌چای (۱۲۴۳ ه.ق. / ۱۸۲۸ م) انجامید، تمام سرزمینهای واقع در شمال رود ارس را بدین شرح از ایران منتزع و ضمیمه خاک خود ساخت:

«فصل سوم [قرارداد گلستان]: اعلیحضرت قدر قدرت... ایران بجهت ثبوت دوستی... که به... ایمبراطور کل ممالک روسیه دارند... ولایات قراباغ و گنجه که الان موسوم به یلزابتوپول است و اولکای خوانین نشین شکی و شیروان و قبه و دربند و بادکوبه و هرجا از ولایت طالش را با خاکی که الان در تصرف دولت روسیه است و شمال داغستان و گرجستان و محال شوره کل و آچوق باش و گروزیه و منگریل و ابخاز و تمامی اولکا و اراضی که در میانه قفقازیه و سرحدات معینه الحالیه بوده و نیز آنچه از اراضی دریایی قفقازیه الی کنار دریای خزر متصل است مخصوص و متعلق به ممالک ایمبریه روسیه می‌دانند».

«ماده سوم [قرارداد ترکمن‌چای]: اعلیحضرت شاه ایران... ولایت ایروان را از این سو آن سوی ارس و ولایت نخجوان را به امپراتوری روسیه واگذار می‌کند...»^۱

و از آن تاریخ روسیه تزاری (و سپس اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی) - بی واسطه - همسایه دیواره دیوار آذربایجان شد، همچنان که دولت عثمانی (جمهوری فعلی ترکیه) نیز از جانب مشرق همسایه آذربایجان بود. در حوادث دوران مشروطیت (۱۲۸۵ خورشیدی/ ۱۳۲۴ ه.ق.) علاوه بر آن که روسها بامشروطیت به مخالفت برخاستند و شاه مستبد قاجار محمد علی شاه را کاملاً تحت حمایت خود قرار دادند، در آذربایجان نیز به کشتن عده‌ای از مشروطه طلبان دست زدند. با آغاز جنگ اول جهانی، دولت روسیه تزاری و عثمانی - که در دو قطب مخالف قرار داشتند - هریک برای حفظ منافع خود به آذربایجان و سرزمینهای اطراف آن لشکر کشی کردند و تلفات جانی و خسارات مالی بسیار به بار آوردند. این جنگ می‌رفت که به پایان خود نزدیک شود که با شکست

روسیه تزاری، سپاهیان عثمانی به سرزمینهای واقع در شمال رود ارس که در تصرف روسیه بود وارد شدند و از جمله کارهای عثمانیان در این هنگام این بود که نام تاریخی و قدیمی سرزمین «اران» را به «آذربایجان» تغییر دادند (که این کار در همان زمان در ایران مورد اعتراض کسانی چون خیابانی و طرفدارانش قرار گرفت) و با پشتیبانی آنان دولتی نیز در این آذربایجان جدید الولاده بوجود آمد. امید ترکان عثمانی که در آن سالها سیامستان کم و بیش مبتنی بر پان اسلامیسیم و پان تورکیسم و یا یکی از این دو بود که با تکیه بر زبان ترکی، زبان مشترک ساکنان آذربایجان و اران و عثمانی، آن دو منطقه را به خاک خود ملحق سازند،^۲ ولی دولت عثمانی نیز در جنگ اول پس از مدتی کوتاه از پای درآمد و پس از روسیه تزاری از صحنه خارج گردید و آذربایجان بر ساخته عثمانیان پا در هوا ماند، اما طولی نکشید که بلشویکها قفقاز را تصرف کردند و دولت روسیه شوروی با آینده نگری خاص، نامی را که ترکان عثمانی برای مقاصد سیاسی و تجاوزکارانه خود به اران داده بودند، برای این سرزمین حفظ کرد و یکی از جمهوریهایی خود را «آذربایجان» خواند و در نتیجه اران از آن زمان تا به امروز به اسم آذربایجان شوروی نامیده می شود. از این واقعه سالها گذشت تا در جنگ دوم جهانی، دولت شوروی در سال ۱۳۲۰ خورشیدی / ۱۹۴۱ م. شمال ایران و از جمله آذربایجان را اشغال کرد، و در سال ۱۳۲۴ / ۱۹۴۵ با حمایت مستقیم آن دولت، فرقه دموکرات آذربایجان - که بظاهر در چهارچوب قانون اساسی ایران، خواستار تشکیل انجمنهای ایالتی و ولایتی و به رسمیت شناختن زبان ترکی در آذربایجان بود - در آن استان دولتی خود مختار تشکیل داد و آذربایجان عملاً از ایران جدا شد. ولی بعداً جزر و مد حوادث سیاسی جهان، موجب آمد که سران فرقه دموکرات آذربایجان به آن سوی ارس (آذربایجان شوروی) بگریزند. در نتیجه مدتها دیگر کسی از خودمختاری یا جدایی آذربایجان سخنی به میان نیاورد. از سوی دیگر، در همان سالهای جنگ دوم جهانی، دولت جمهوری ترکیه که نرمک نرمک و بی سر و صدا همان میاست پان تورکیسم دولت عثمانی را تعقیب می کرد، در ایران ناتوان و اشغال شده از سوی روسیه و انگلستان و امریکا به اعطای بورسهای تحصیلی به جوانان آذربایجانی بمنظور تحصیل در دانشگاههای ترکیه دست زد تا از برخی از این تحصیل کردگان، در آینده و در صورت وجود شرایط مساعد، به نفع خود استفاده کند که البته در سالهای اخیر بعضی از این فارغ التحصیلان در ایران به فعالیتهایی درباره آذربایجان و زبان ترکی دست زده اند.

ناگفته نماند که بطور کلی فعالیت طرفداران خود مختاری، جدایی آذربایجان، و یا

الحاق آذربایجان ایران به ایران سابق در دوران حکومت جمهوری اسلامی هم در ایران و هم در خارج از کشور شدت بیشتری گرفته است. چنان که حیدر علی‌اف که در زمان یوری آندروپف به عضویت در کمیته سیاسی حزب کمونیست شوروی و نیز معاونت نخست وزیر این کشور برگزیده شده بود، در تابستان ۱۳۶۱ به گروهی از بازید کنندگان غربی در باکو گفته بود: آذربایجانیهای شوروی «به کمال رشد رسیده‌اند» در حالی که مردم آذربایجان ایران همچنان عقب مانده‌اند و آن‌گاه افزوده بود که «شخصاً امدوارم آذربایجانی‌ها در آینده متحد شوند».^۲ سپس در تابستان ۱۳۶۲، ناگه‌نسان مرا منامه «مستقل آذربایجان دموکرات فیرقه‌سی» که کسی از حیات آن خبری نداشت، منتشر گردید که در آن به عقب ماندگی آذربایجان ایران، «ایران کثیرالمله»، ضرورت تشکیل جمهوری متحده دموکراتیک خلق ایران، و نیز تشکیل حکومت خودمختار آذربایجان تصریح شده بود، با تکیه بر این که «زبان ترکی آذری زبان رسمی حکومت خودمختار خواهد بود. آموزش و پرورش در آذربایجان در کلیه مراحل تحصیلی به زبان ترکی خواهد بود...»^۳ و اینک نیز خبر می‌رسد که در آذربایجان شوروی، برخی از افراد و گروه‌ها، با استفاده از فضای سیاسی خاصی که گورباچف رهبر شوروی در آن کشور و اروپای شرقی بوجود آورده است، نه فقط استقلال آذربایجان شوروی را مطرح می‌سازند - که البته موضوعی است مربوط به خود ایشان - بلکه با گستاخی تمام الحاق آذربایجان ایران به آذربایجان شوروی (ایران) را نیز در سرلوحه برنامه‌های خود قرار داده‌اند. یکی از طرفداران جدی و فعال این فکر ابوالفضل علی‌اف رهبر جبهه خسلق آذربایجان شوروی است. وی ظاهراً برای آن که به برخی از آذربایجانیان ایران نیز باجی داده باشد، تصویر شاه اسماعیل صفوی را در خانه خود نصب کرده است.^۴

در پی این کوشش‌هاست که آذربایجان بار دیگر بصورت موضوع روز درآمده و از جمله در چند سال اخیر افرادی در اروپا و آمریکا به تشکیل انجمن آذربایجانیان دست زده‌اند. اگر در فاصله سالهای ۱۳۲۰ تا ۱۳۵۷ این گونه تبلیغات در داخل خاک شوروی و آذربایجان شوروی انجام می‌شد، اینک آمریکا و اروپا نیز بصورت کانون این گونه فعالیتها درآمده‌اند. برخی از اتباع دولت شوروی که لایذ «صرفاً» برای مقاصد فرهنگی و هنری و علمی به آمریکا سفر می‌کنند، از نابسامانی وضع آذربایجانیان در ایران اظهار تأسف می‌نمایند و اشک تمساح می‌ریزند و آرزو می‌کنند که این آذربایجانیان به وطنشان «آذربایجان شوروی» و باکوباز گردند تا آنان

نیز به رفاه مطلق برسند! این افراد از این حقیقت غافلند که دوران استالین سپری گردیده و اینک دوران دگرگونیهای پیش بینی نشده در پشت پرده آهنگین فرا رسیده و کارها از لونی دیگتر شده است، چنان که آکادمیسین ضیاء بنیاداف مدیر انستیتوی شرق شناسی آذربایجان شوروی در مصاحبه‌ای در تهران پرده‌ها را به کنار می‌زند و گفتنیها را بر زبان می‌آورد و از جمله می‌گوید در شصت هفتاد سال گذشته «نابودی رشته‌های پیوند با گذشته (مذهب، زبان، الفباء)» مردم آذربایجان را به خشم آورده است. او بصراحت از «نهضت بازگشت به خویش» سخن می‌گوید و نیز می‌افزاید که «ما می‌خواهیم الفبای روسی را عوض کنیم». بنیاداف به «سیاستهای استالینی و الحاق طلبانه» نیز حمله می‌کند و «با کسانی که هم اکنون نیز همان سیاستها را در قالبیهای «فرهنگی» حمل می‌کنند» اعتراض می‌نماید. و «آنها را دُم و دنباله‌های باقراف و حیدر علی‌اف و استالین» می‌داند.^۶

در باره مطالب مختلفی که در این روزها می‌توان و باید درباره آذربایجان نوشت، نگارنده این سطور، در صدد است در این مقاله تنها به بررسی ادعای برخی از مؤلفان شوروی در دوره استالین پردازد بدین شرح که در قدیم مملکتی یا ایالتی به نام آذربایجان وجود داشته و این منطقه در دوره فتحعلیشاه قاجار با امضای قراردادهای گلستان و ترکمن‌چای به دو قسمت آذربایجان شمالی و آذربایجان جنوبی تقسیم شده است (یقیناً به نظر ایشان نظیر کشور کره که به دو قسمت شمالی و جنوبی، ویا آلمان که به دو کشور آلمان شرقی و غربی تقسیم گردیده است). بدین جهت بنده در این مقاله به چند موضوع مهم دیگر، با آن که هریک از آنها به گونه‌ای با مسأله دو آذربایجان! در ارتباط مستقیم است، برای پرهیز از طولانی شدن این نوشته خودداری می‌کند و بحث خود را به موضوع اصلی منحصر می‌سازد. موضوعی که در این مقاله مورد بررسی قرار نخواهند گرفت فهرست وار عبارتند از:

- ۱ - دعاوی پان تورکیست‌ها که از اواخر دوران امپراطوری عثمانی تا به امروز در ترکیه به فعالیت مشغولند و از جمله به آذربایجان ایران نیز چشم طمع دوخته‌اند. برخی از سخنان علمای این مکتب عبارت است از: «ترکان نخستین مشعلداران فرهنگ جهانی بودند»،^۷ «اقوامی که در شفق و طلیمه تاریخ آسیای مقدم پدیدار شدند، شومریان، سوبارها، هوریان، ایلامیان، کوتیان، کاسیان، میتانیان و هیتیان از این گروه [=اقوام ترک] اند. ولی اکدیان، آشوریان، آرامیان، یهودان و سامیان محتمل است از این گروه باشند». ^۸ «پدید آورندگان فرهنگ شوش [یعنی سرزمین هخامنشیان]... اقوام ترک

بوده‌اند»،^۹ «کردان از جمیع جهات ترک‌اند» و «این نکته که کردان از جمیع جهات ترک هستند، واقعیتی است روشن و انکار ناپذیر، همانند آن که بگوئیم دوزب در دو (۲×۲=۴) می شود چهار»،^{۱۰} «ترکان پیش از ظهور اسلام در شرق شبه جزیره آناتولی، آذربایجان، گرجستان وجود داشته‌اند»،^{۱۱} «وطن ترکان نه ترکیه است و نه ترکستان، بلکه وطن ترکان، کشور بزرگ و جاودانی توران است»،^{۱۲} «هدف ما آن است که صد میلیون ترک را در ملتی واحد متحد گردانیم»،^{۱۳} و «خطاب به ترکان: تو باید همه علم و دانش و تفکر و امکانات خود را صرف اعتلای ترکان کنی و حتی یک لحظه این شعار را از یاد نبری که می گوید: همه چیز برای ترکان و به خاطر ترکان است»،^{۱۴} و سرانجام «آتاتورک نه تنها پدر ترکان ترکیه، بلکه پدر همه ترکان جهان است».^{۱۵}

۲- آذربایجانیان در ایران و نیز همه ترکی زبانان ایران «ترک» اند، نه ایرانی یا ایرانی ترکی زبان.

۳- قرن‌هاست مردم آذربایجان در ایران اسیر دست شونیستهای فارس هستند و فارس‌ها نگذاشته‌اند «ادبیات آذری» یا «ادبیات آذربایجانی» رشد کند.

۴- آذربایجان هیچ گاه بخشی از ایران نبوده و «بطور موقت و در نتیجه اردو کشیهای استیلاگرانه ایرانیان توسط آنها اشغال شده است».^{۱۶}

۵- در آذربایجان واقع در جنوب رود ارس باید یک حکومت «ملی» و مستقل و جدا از ایران تشکیل شود.

۶- بعثت هم‌زبانی آذربایجانیان ایـسـران با ساکنان ایران، آذربایجان باید به آذربایجان شوروی ملحق گردد.

۷- زبان ترکی را در آذربایجان نباید به الفبای فارسی- عربی که هم اکنون متداول است، نوشت، بلکه ارجح آن است که الفبای سریلیک را برای نگارش آن بکار برد، یعنی همان الفبایی که از جمله در آذربایجان شوروی بکار می‌رود.

۸- در ۶۵ سال اخیر یعنی از دوران خلع سلسله قاجاریه تا به امروز، در آذربایجان ایران، تنها بمدت یک سال، کارها از هر جهت به سود مردم آذربایجان انجام شده و آن دوران فرمانروایی فرقه دموکرات آذربایجان به رهبری پیشه‌وری است.

همچنان که عرض کردم، بنده به هیچ وجه وارد بحث درباره هیچ یک از این موضوعها نمی‌شوم، زیرا بحث اصلی بنده بررسی صحت و سقم این ادعاست که از زمانهای قدیم در دوسوی رود ارس ایالتی یکپارچه به نام آذربایجان وجود داشته...

باید این موضوع را نیز به عرض برسانم که آنچه مرا به نگارش این مختصر واداشته،

کتابی است که در این اواخر در امریکا به زبان فارسی بچاپ رسیده و به لطف دوستی به دست من رسیده است. نویسنده کتاب عباسعلی جوادی است و نام کتاب آذربایجان و زبان آن، اوضاع و مشکلات ترکی آذری در ایران. من مؤلف محترم این کتاب را ندیده‌ام و نمی‌شناسم، و بدین جهت نمی‌دانم وی اهل یکی از شهرهای واقع در شمال رود ارس یعنی همان اران تاریخی است و در دوران تحصیل خود در مدارس آن دیار، ناخودآگاه و ناخواسته، تحت تأثیر نوشته‌های مورخان و مؤلفان دوران استالین قرار گرفته است و اینک با وجود سپری شدن آن عصر، باز آنچه را که استاد ازل گفته است بازگو می‌کند، همچنان که نمی‌دانم اگر اهل اران است، عضو حزب کمونیست آذربایجان هم هست یا نه. از سوی دیگر چون مؤسسه ناشر این کتاب، (شرکت کتاب جهان)، از آن حسن جوادی استاد و رئیس پیشین بخش زبان انگلیسی دانشگاه تهران است که در ایرانی بودن وی اندک تردیدی ندارم، با خود می‌گویم نکند که آن جوادی نیز از آذربایجان خودمان باشد. علت این که ذهن من پس از مطالعه کتاب مورد بحث، نخست متوجه این مطلب گردید که مؤلف کتاب، با اصطلاح روسها باید از «شمالی»‌ها باشد نه از «جنوبی»‌ها، آن است که این کتاب درست چند ماهی پس از آمدن حسین حیدراف رئیس گروه موسیقی آذربایجان شوروی به امریکا به دستم رسید و هنوز سخنان حسین حیدراف در گوشم طنین افکن بود که در مصاحبه‌ای در نیویورک گفته بود مملکتی بنام آذربایجان وجود داشته است که شمالش داغستان کنونی است و جنوبش زنجان ایران، و این مملکت در سال ۱۸۲۸ پس از جنگهای ایران و روسیه به دو بخش شمالی و جنوبی تقسیم شده است! و تصادفاً در کتاب عباسعلی جوادی نیز به مطالبی نظیر سخنان عالمانه همین حسین حیدراف برخوردیم. دلیل دیگری که «شمالی» بودن نویسنده محترم کتاب را در دهنم تقویت می‌کند آن است که تا پیش از انقلاب اسلامی در ایران نشنیده بودم حتی رجال درجه اول حزب توده و رهبران فرقه دموکرات آذربایجان از آذربایجان شمالی و جنوبی سخن بمیان آورده باشند. آنان ظاهر را حفظ می‌کردند. تنها پس از آن که رهبران این فرقه به آذربایجان شوروی گریختند بی‌پرده از آرزوی خود برای الحاق آذربایجان ایران به آذربایجان شوروی سخن گفتند که بعداً به آن اشاره خواهیم کرد. دلیل دیگر من در احتمال «شمالی» بودن نویسنده این کتاب آن است که اگر وی ایرانی بود و در سالهای اخیر با ایران در ارتباط، در کنار مجله ترکی وارلیق دکتر جواد هیات، از کتاب آذربایجان و اران یا (آذربایجان از کهنترین ایام تا امروز) تألیف عنایت الله رضا نیز آگاه می‌شد و آن را

می‌خواند و متوجه می‌گردید که روسها در کمال تردستی عنوان آذربایجان شمالی و جنوبی را تنها بمنظور تجزیه آذربایجان از ایران والحاق آن به خاک خود جعل کرده‌اند، و این موضوع نیز از جمله مچ‌بولات متعدد دوران استالین است و بایسته علمی ندارد. بعلاوه اگر نویسنده محترم کتاب ایرانی بود محال و ممتنع بود پس از آن که حتی دولتمردان شوروی کوس رسوایی سیاستهای استالین را بر سر بازارهای جهان زده‌اند، باز بخشنامه‌های دوران استالین و آنچه را که حیدر علی‌اف‌ها و حسین حیدراف‌ها درباره مملکت آذربایجان و تقسیم آن به دو بخش بر زبان آورده‌اند، با آب و تاب تمام به زبان فارسی بنویسد و در ایالت کالیفرنیا در امریکا بچاپ برساند.

اینک زمان آن فرا رسیده است که کتاب آذربایجان و زبان آن، اوضاع و مشکلات ترکی آذری در ایران را بدقت و باجمال از نظر بگذرانیم. کتاب دارای چهار بخش اساسی است: ۱- از گذشته تا حال (ص ۲۲-۳)؛ ۲- برادری و نابرابری (ص ۲۳-۳۸)؛ ۳- مشکلات کنونی. ۱-۳ الفبا، ۲-۳. استاندردیزاسیون، ۳-۳. مدرنیزاسیون (ص ۳۹-۹۳)؛ ۴- حرف آخر ولی نه آخر (ص ۹۴-۱۰۰).

ظاهراً بحث اساسی مؤلف درباره زبان ساکنان آذربایجان ایران است، و نام این زبان، و این که در دوره پهلوی‌ها بعلت شوونیسم فارس‌ها و بسبب رسمی‌نشدن زبان، و این که برای نگارش زبان ترکی اشاره می‌کند، مشکلات این خط را در قیاس با آن که اندکی از سختگیرهای دوره پیش کاسته شده و وفق روشن‌تری نماید ولی هنوز کار اساسی مورد پسند نویسنده کتاب انجام نشده است. وی سپس به نقض الفبای فارسی - عربی برای نگارش زبان ترکی اشاره می‌کند، مشکلات این خط را در قیاس با خط سیریلیک در آذربایجان شوروی بر می‌شمرد، آن گاه به دیگر مسائل زبان ترکی رایج در آذربایجان در قیاس با «شمال» می‌پردازد و آنچه را که در «شمال» انجام پذیرفته معقول و برای «جنوبی»‌ها قابل تقلید می‌داند.

براستی کتاب، بدون دو فصل اول و یا با مقدمه‌ای بسیار کوتاه می‌توانست آغاز شود، بی آن که ناقص بنظر برسد، چنان که خود نویسنده محترم نیز در آغاز فصل سوم به این موضوع اشاره کرده و مقصود خود را از دو فصل اول کتاب بدین شرح بیان داشته است «این مقدمه گرچه کمی به درازا کشید ولی به نظر نویسنده بدون در دست داشتن یک چارچوب تاریخی و اجتماعی... بحث و تعمق و احتمالاً چاره‌جویی در این باره غیر ممکن است...» (ص ۳۹).

و اما، به نظر نویسنده این سطور هدف اصلی مؤلف از نگارش کتاب بیش از هر چیز دیگر، مطالبی است که بطور ضمنی در دو فصل نخستین کتاب آورده است، یعنی تعیین «چهارچوب تاریخی و اجتماعی» خاص برای آذربایجان ایران، بدان سان که مورد نظر مؤلف محترم است. بد نیست نخست ببینیم این چهارچوب تاریخی و اجتماعی از چه قرار است.

نویسنده محترم در همان چند صفحه اول کتاب، از این «چهارچوب تاریخی و اجتماعی» بدین ترتیب پرده برداری می کند:

«در این جا باید کمی حاشیه رفت و به یک حادثه بسیار مهم، در تاریخ آذربایجان اشاره نمود. این حادثه جنگهای ایران و روس در اولین دهه های قرن نوزدهم و شکست ایران است. در نتیجه این شکستها در سال ۱۸۱۳ معاهده گلستان بین طرفین امضاء گردید و بر طبق آن آذربایجان شمالی که جزو سرحدات ایران بود به روسیه تزاری الحاق شد. بر اساس معاهده ترکمن چای (۱۸۲۸) بخشهای دیگری از قفقاز و آذربایجان شمالی به روسیه الحاق گردید. این تاریخها و معاهدات آذربایجان را که در اصل سرزمینی واحد بود دو تکه کرد که این وضعیت هنوز هم ادامه دارد. تقسیم آذربایجان نه فقط از نظر سیاسی و اجتماعی بلکه در عین حال از دیدگاه زبان و ادبیات آذربایجان نیز اهمیت بسیاری دارد، چه پروسه تکامل زبان و ادبیات آذربایجان در شمال و جنوب در اصل تابع روند اجتماعی در کشور مربوطه (ایران و روسیه تزاری) بوده است»، «با این همه، جدایی بین دو آذربایجان آن موقعها [پیش از دوره رضاشاه] مثل امروز نبود»، «...صدها هزار زحمتکش آذربایجان جنوبی برای کار و تأمین معاش به آذربایجان شمالی رو آورده اند، و یا روشنفکران شمال و جنوب... با همدیگر همکاری بسیار نزدیکی داشته اند»، «فاصله زمانی ۱۹۰۵ - ۱۹۲۰ هم در روسیه و هم در ایران، یعنی هم در شمال و هم در جنوب آذربایجان دوره ای توفانی و سرنوشت ساز است»، «ولی شکست ایران در سال ۱۸۱۳ و ۱۸۲۸. و دو تکه شدن آذربایجان، سرنوشت آذربایجان شمالی را به روسیه... وابسته کرده بود» و «بعلت سرنوشت منقسم آذربایجان ما باید... نظر کوتاهی به اوضاع و احوال آذربایجان ایران بیفکنیم».^{۱۸}

«... البته این آن چنان هم حیرت انگیز نیست چون که - بجهت فشار و سرکوب در آذربایجان ایران - تنها منبع یادگیری و الهام و اقتباس عمده آذربایجان شوروی باقی می ماند و ثانیاً ستمی که به زبان مادری آذربایجانیان وارد می شود این دسته از شاعران را به اعتراض و از سوی دیگر همبستگی با همزبانان شمالی و می دارد. در تاریخ ادبیات

ترکی آذربایجان (حداقل آنچه مربوط به این دوره می شود) از یک نسوع «ادبیات حسرت» (نسکل ادبیاتی) یاد می شود. مقصود این است که بعضی از شاعران آن سو و این سوی ارس در آثار خود با احساساتی ملی از جدایی دو آذربایجان، دوتکه شدن یک خلق، ستمی که بر زبان جنوبیان وارد می شود و نقش جداکننده ای که ارس بین شمال و جنوب بازی می کند، شکوه می کنند و آرزوی نزدیکی و وحدت دوباره، امید برقراری حقوق زبان مادری را بقلم می آورند. البته اکثر شاعران ترکی زبان اشعاری درمایه «ادبیات حسرت» نوشته اند، ولی اگر مثلاً شهریار و یا حتی خود ساهر را در نظر بگیریم این سبک جریان غالب را تشکیل نمی دهد. در حالی که شهریار بیشتر هویتی ایرانی دارد، ساهر در شعرش هم متأثر از شمال و هم تحت تأثیر شعر و زبان ترکیه است.»^{۱۹}

نویسنده محترم کتاب از این دو آذربایجان در صفحات کتاب خود با نامهای مختلف یاد کرده است: آذربایجان شمالی (ص ۱۱، ۹...)، آذربایجان جنوبی (ص ۸، ۷...)، آذربایجان ایران (ص ۱۰، ۱۲، ۱۷، ۲۰)، آذربایجان روسیه (ص ۱۱)، آذربایجان شوروی (ص ۲۰)، آذربایجان قفقاز (ص ۹)، آذربایجان و زبان آذربایجان (= آذربایجان ایران) ص ۱۷، ۱۹. (تأکید در تمام موارد از نویسنده این مظهر است).

عباسعلی جوادی در دو فصل اول کتاب خود مطالب دیگری را هم مطرح ساخته است که نمی توان و نباید از آنها سرسری گذشت. بعنوان نمونه به موضوعهای زیرین توجه بفرمایید:

وی در حوادث سال ۱۹۱۸ به تأسیس «جمهوری دمکراتیک آذربایجان» در آذربایجان شمالی اشاره کرده ۲۰ که نادرست است، زیرا در سال ۱۹۱۱ در شهر باکو حزب مساوات که عنوان اصلی آن «حزب دمکراتیک اسلامی مساوات» بود تشکیل شد با هدف ایجاد کشور اسلامی بزرگ و واحد تحت رهبری ترکان آسیای صغیر. این حزب از سیاست پان تورکیست ها پیروی می کرد و طرفدار وحدت همه ترکی زبانان جهان در ملتی واحد بود. در ماه ژوئن ۱۹۱۷ این حزب به «حزب فدرالیست های ترک» پیوست. در نوامبر ۱۹۱۷ نخستین کنگره حزب مساواتیان قفقاز برگزار شد و از این پس «حزب دموکراتیک فدرالیست های مساواتی ترک» نام گرفت. این حزب جدید در ژوئن ۱۹۱۸ استقلال بخشی از قفقاز را زیر عنوان جمهوری مستقل آذربایجان اعلام کرد نه جمهوری دموکراتیک آذربایجان. در ۲۸ آوریل ۱۹۲۰ این دولت مقرر شد و قفقاز بار دیگر به تصرف روسیه درآمد.^{۲۱}

نویسنده محترم کتاب که به «شونیزم» دوره رضاشاهی، و دیکتاتوری رضاشاه و

دیکتاتوری محمد رضا شاه درباره رسمی نشمردن زبان ترکی در آذربایجان تاخته و از «شوونیزم زبانی» فارس‌ها با روی کار آمدن رضاشاه یاد کرده است،^{۲۲} هرگز در سراسر کتاب خود از اقدام دولت شوروی در اجباری ساختن زبان روسی بعنوان زبان رسمی تمام ملل اتحاد جماهیر شوروی و ستمی که از این جهت برآنان رفته ذکر نمی‌کند. این کار دولت شوروی به نظر نویسنده محترم حتی در خوریک تذکریا سرزنش ساده هم نیست. نویسنده کتاب در جای دیگر، البته بصورت غیر مستقیم، از «سیستم خانخانی» در ایران نیز دفاع کرده و اقدام رضاشاه را در برچیدن آن سیستم مورد نکوهش قرار داده است.^{۲۳}

نویسنده محترم درباره نام زبان رایج در آذربایجان نیز به راهی که تاریخ سازان دوران استالین رفته اند می‌رود و بیشتر اصطلاح آذری را بکار می‌برد و در این باب می‌نویسد شمالی‌ها تا چند سال پیش از زبان خود با تعبیر «ترکی آذربایجان» یا «آذری» یاد می‌کردند ولی حالا مدتی است که با اصرار فقط «آذربایجانی» (آذربایجانجا) و «زبان آذربایجان» (آذربایجان دیلی) نام می‌برند و عنوان ترکی را از زبان خود حذف نموده‌اند. شاید علت این اصرار در آن است که می‌خواهند استقلال زبان خود را از ترکی ترکیه تصریح کنند. این حساسیت چندان هم بدلیل نیست، زیرا بین ترکی آذربایجان و ترکی ترکیه شاید همان قدر فرق هست که بین آلمانی و هلندی، سوئدی و دانمارکی، ولی با این وجود این دو زبان نه که از هم بیگانه و دور نیستند بلکه حتی چه از نظر... به همدیگر خیلی نزدیک اند».^{۲۵}

نویسنده محترم در مواردی نیز زیرکانه افراد ترکی زبان ایران را «ترک» خوانده و بدین سان ملیت ایرانی را از آنان سلب کرده است مانند: «این گونه تبلیغات، آذربایجانیان را که اغلب خود را ایرانی و در عین حال ترک و ترک زبان می‌دانند بزور و بصورتی مصنوعی به یک دو راهی هل می‌دهد.» و در جای دیگر به نقل از روزنامه کشکول چاپ قفقاز در زیر عنوان «بحران شخصیت» نقل می‌کند که «زبان تو ترکی است، یعنی تو ترک هستی؟... حالا بجای ترک بیجانی بودن، چپرا به خودت ترک آذربایجانی گفته و مشکل را حل نمی‌کنی.»^{۲۶} بر خوانندگان گرامی پوشیده نیست که تفاوت بسیار است بین آذربایجانی ترک زبان یا ترکی زبان، و ترک آذربایجانی. چه در عبارت دوم نفی ایرانی بودن آشکارا بچشم می‌خورد، همان طوری که دولت عراق و طرفداران پان عربیسم نیز از عربهای خوزستان سخن می‌گویند نه از خوزستانیان عرب زبان.

اینک برای آن که نشان بدهیم هرگز در شمال و جنوب رودخانه ارس، مملکت یا ایالتی یکپارچه به نام آذربایجان وجود نداشته است که با امضای عهدنامه های گلستان و ترکمن چای به دو بخش شمالی و جنوبی تقسیم شده باشد، راهی جز مراجعه به اسناد تاریخی از قدیمترین زمان تا دوران تشکیل اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی وجود ندارد. نگارنده این سطور چند سال پیش در مقاله «از آذربایجان تا خلیج فارس»^{۲۷} بخشی از این اسناد را همراه چند نقشه بچاپ رسانید و اکنون باریگر آنها را به همراه اسناد معتبر دیگر از نظر خوانندگان مجله ایران شناسی می گذرانم.

از سده دوم پیش از میلاد مسیح مورخان و جغرافیادانان یونانی و رومی: پولیبوس^{۲۸} (تولد ۲۰۵ ق.م.)، استرابون^{۲۹} (تولد ۶۳ ق.م.)، دیودور سیسیلی^{۳۰} و پلینیوس^{۳۱} (سده اول میلادی)، آریان،^{۳۲} یوسف فلاویوس،^{۳۳} و دیونیس^{۳۴} (سده دوم میلادی) در آثار خود بخشی از سرزمین واقع در شمال رود ارس را آلبانیا و سرزمین واقع در جنوب آن رود را ماد آتروپاتن، آتروپاتن نام برده اند. در نوشته های ارمنی نیز آلبانیا با ضابطهای «آغوان» - آغوانک، و «آلوان» - آلوانک - آمده است،^{۳۵} و در کتیبه شاپور اول ساسانی (۲۴۱-۲۷۰ م) از آتروپاتکان و آلبانیا جداگانه یاد شده است،^{۳۶} و نیز آتانیای شیراکاتسی^{۳۷} (سده هفتم) و موسی کاگان کاتوتسی^{۳۸} (سده دهم) بترتیب از آلبانیا و آلبانیای قفقاز یاد کرده و حد آن را شمال رود ارس نوشته اند.

مؤلفان دوره اسلامی نیز دقیقاً از این دو منطقه با دو نام یاد کرده اند: ابن خردادبه^{۳۹} (متوفی ۳۰۰ ه. ق)، در المسالك والممالك، ابن فقیه^{۴۰} (پایان سده سوم) در کتاب البلدان، ابن حوقل^{۴۱} در صورة الارض، مقدسی^{۴۲} (نیمه دوم سده چهارم) در کتاب احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم، اصطخری^{۴۳} (متوفی ۳۴۶) در مسالك وممالك، یاقوت حموی^{۴۴} (سده هفتم) در معجم البلدان، ابوالفدا^{۴۵} (متوفی ۷۳۲) در تقویم البلدان، حمدالله مستوفی^{۴۶} (سده هشتم) در نزهة القلوب، اسکندر بیگ منشی^{۴۷} (در عهد صفویه) در عالم آرای عباسی، و نیز مؤلف برهان قاطع^{۴۸} (تألیف ۱۰۶۲)، همه اراک (=آلبانیا) را کاملاً جدا از آذربایگان (آذربایجان) ذکر کرده و رود ارس را مرز بین اراک و آذربایجان خوانده اند.

دانشمندان روسی نیز تا پیش از تشکیل اتحاد جماهیر شوروی و رواج انسواء تحریفات در عهد استالین همه آلبانیا و آذربایجان را دو سرزمین جدا خوانده اند که از آن جمله اند یانوفسکی^{۴۹} (مورخ سده ۱۹)، دورن^{۵۰}، علی یف قفقازی،^{۵۱} برخوداریان مورخ ارمنی،^{۵۲} بارتولد،^{۵۳} کریمسکی،^{۵۴} و یامپولسکی.^{۵۵} در «دایرة المعارف روسی» (چاپ

۱۸۹۰ در سن پترزبورگ پایتخت روسیه و لایزیگ آلمان) نیز حدود آلبانیا و آذربایجان با دقت کامل به شرح زیرین ذکر گردیده است:

«آلبانیا نام باستانی سرزمینی است در شرق و جنوب قفقاز میان دریای سیاه (Pontus Euxinus) و دریای خزر، در شمال ارمنستان که رود کیروس (کُر) مرز آن بود. ساکنان این سرزمین همان مردم شیروان کنونی و جنوب داغستان هستند».^{۵۶} در جلد سیزدهم همین «دایرة المعارف» طول و عرض جغرافیایی قفقاز بدقت از ۶/۵ تا ۳۸/۵ درجه عرض شمالی قید گردیده و تصریح شده است که «این سرزمین [قفقاز] از جنوب به رود ارس منتهی می گردد».^{۵۷} در زیر عنوان آلبانیا به هیچ وجه از منطقه ای به نام آذربایجان و از مردمی بنام آذربایجانیان یاد نگردیده است، بلکه در سراسر این مجموعه، ترکی زبانان قفقاز «تاتار» نامیده شده اند. در جلد اول این «دایرة المعارف» در زیر عنوان «آذربایجان» این چنین آمده است: «آذربایجان یا ادربیجان (سرزمین آذر - آتش، به زبان پهلوی اتورپاتکان، به زبان ارمنی ادربادکان) استان شمال غربی ثروتمند و صنعتی ایران است. آذربایجان از جنوب محدود است به کردستان ایران (استان اردیال) و عراق عجم (ماد)، از غرب به کردستان ترکیه و ارمنستان ترکیه، از شمال به ارمنستان روس و جنوب قفقاز که رود ارس آن را قطع می کند، از شرق به استان گیلان در کرانه دریای خزر... مساحت آذربایجان ۱۰۴۸۴۰ کیلومتر مربع است... آذربایجان بعنوان استان مرزی و جایگاه ولیمهد ایران (چون عباس میرزا) از اهمیت فراوان برخوردار است».^{۵۸}

عنایت الله رضا که همه این اسناد گرانبها را بدقت گردآورده و بصورت علمی و بی هر گونه تعصبی آنها را با شرح و بسط کامل مورد بررسی قرار داده از آنچه در «دایرة المعارف روسی» (چاپ ۱۸۹۰ روسیه تزاری) درباره آلبانیا و آذربایجان آمده است این چنین نتیجه گیری می کند:

۱ - طول و عرض جغرافیایی قفقاز از طول و عرض جغرافیایی آذربایجان جداست. و هرگاه به «دایرة المعارف جدید شوروی» به نقشه سرزمین «آذربایجان شوروی» مراجعه کنیم می بینیم «جنوب این سرزمین در همان خد ۳۸/۵ درجه عرض شمالی است که با عرض جغرافیایی ارائه شده از سوی دایرة المعارف امپراتوری روسیه یکی است. با این تفاوت که در دوران روسیه تزاری سرزمین شمال ارس و جنوب قفقاز نام آذربایجان نداشت».

۲ - در «دایرة المعارف روسیه تزاری» از دو ارمنستان (ارمنستان ترکیه و ارمنستان

روسیه) نام برده شده، ولی فقط از یک آذربایجان سخن رفته است و آن هم آذربایجان ایران واقع در جنوب رود ارس است.

۳- بنا به نوشته همین دایرة المعارف، سرزمین آذربایجان از شمال به رود ارس محدود می‌گردد. پس معلوم می‌شود که سرزمین واقع در شمال این رود، آذربایجان نبوده است.

۴- در «دایرة المعارف روسیه تزاری» مساحت آذربایجان ۱۰۴۸۴۰ کیلومتر مربع ذکر شده است و در «دایرة المعارف جغرافیایی شوروی» (چاپ ۱۹۶۰ مسکو) مساحت سرزمینی که اینک «آذربایجان شوروی» یا «آذربایجان شمالی» نامیده می‌شود ۸۶۶۰۰ کیلومتر مربع است و در همان صفحه مساحت آذربایجان ایران بیش از صد هزار کیلومتر مربع نوشته شده است. «هرگاه شمال رود ارس «آذربایجان» نام داشت، آن‌گاه در «دایرة المعارف روسیه تزاری» که اواخر سده نوزدهم میلادی انتشار یافت، باید مجموع مساحت آذربایجان حدود ۱۹۰ هزار کیلومتر مربع می‌بود». ۵۹

از سوی دیگر اظهار نظر بارتولد دانشمند و محقق سرشناس روسیه نیز دربارهٔ مرز اران و آذربایجان و زبان و نژاد ساکنان این دو منطقه قابل توجه است: «رود ارس که اکنون آذربایجان ایران را از قفقاز جدا می‌کند در روزگاران کهن مرز قومی و نژادی قاطعی بود میان سرزمین ایرانی ماد و سرزمین آلبانیا که بنا به نوشته ن. یا ماراقوام آن یافشی بوده‌اند»، «تفاوت‌های قومی و نژادی میان آذربایجان و آلبانیای قفقاز حتی در دورهٔ اسلام نیز برطرف نشد». ۶۰ موضوع قابل توجه در این زمینه آن است که استرابون نیز مردم ماد آتروپاتن (آذربایجان واقع در جنوب رود ارس) را ایرانی و زبان‌شان را پارسی خوانده است. ۶۱ بدین ترتیب آشکار می‌گردد که براساس اسناد مذکور در فوق و نیز با توجه به اسناد موجود در وزارت خارجهٔ ایران و روسیه تزاری که مهم‌ترین آنم^۱، نظر نگارنده این سطور- متن قراردادهای گلستان و ترکمن‌چای است، هرگز از تمام یا بخشی از سرزمین واقع در شمال رود ارس با نام «آذربایجان» یاد نشده است.

سؤالی که پیش می‌آید آن است که با وجود این همه اسناد معتبر به چه سبب در اتحاد جماهیر شوروی، نام آذربایجان برای سرزمین اران برگزیده شد و اران را آذربایجان شوروی نامیدند و اینک سالهاست که از آن منطقه با عبارت «آذربایجان شمالی» نیز یاد می‌کنند. اظهار نظر آکادمیسین بارتولد که خود سیاستمدار بوده و مدتی از عمرش را در

وزارت امور خارجه روسیه گذرانیده جالب توجه است. او می نویسد:

«نام آذربایجان برای جمهوری آذربایجان [= آذربایجان شوروی] از آن جهت انتخاب شد که گمان می رفت با برقراری جمهوری آذربایجان، آذربایجان ایران و جمهوری آذربایجان یکی شوند... نام آذربایجان از این نظر برگزیده شد».^{۶۲} وی سپس درباره نام صحیح آذربایجان شوروی می افزاید «هرگاه لازم باشد نامی برگزید که سراسر جمهوری آذربایجان [= آذربایجان شوروی] را شامل شود، در آن صورت می توان نام اران را برگزید».^{۶۳}

پیش از این نیز گفتیم که هواخو...ان و مأموران دولت اتحاد جماهیر شوروی حتی در دوران حکومت یک ساله «فرقه دموکرات آذربایجان» هرگز از دو آذربایجان شمالی و جنوبی و یا ضرورت الحاق آن دو سخن نگفتند، ولی پس از آن که بساط فرقه دموکرات آذربایجان با بازگشت ارتش سرخ از ایران برچیده شد و گروهی از پیش قراولان آن حزب نیز به خاک اتحاد جماهیر شوروی پناهنده شدند، در آن جا بنا به روایت عنایت الله رضا که خود حاضر و ناظر بوده است، مسائلی که در دوران حاکمیت فرقه دموکرات آذربایجان صورت مخفی داشت پس از مهاجرت به اتحاد جماهیر شوروی صورتی علنی یافت و جایی برای تردید باقی نگذاشت که قصد آن فرقه چیزی جز الحاق آذربایجان ایران به «آذربایجان شمالی» نبوده است.

دو تلگرام و یک قطعنامه که از طرف سران فراری فرقه دموکرات آذربایجان ساکن در خاک اتحاد جماهیر شوروی در فاصله سالهای ۱۳۲۷ تا ۱۳۲۹ صادر گردیده است، بی هرگونه پرده پوشی نشان می دهد که این فرقه مأموریتی بجز تجزیه آذربایجان و الحاق آن به اتحاد جماهیر شوروی نداشته و عنوان کردن آذربایجان شمالی و جنوبی تنها برای توجیه این اقدام بوده است. اینک، آن اسناد:

۱ - از سوی کمیته مرکزی فرقه دموکرات آذربایجان تلگرامی به میر جعفر باقراف نخست وزیر و دبیر اول کمیته مرکزی حزب کمونیست جمهوری شوروی سوسیالیستی آذربایجان و عضو دفتر سیاسی کمیته مرکزی حزب کمونیست اتحاد شوروی (که پس از مرگ استالین به جرم همکاری و همدستی با بریا رشیس پلیس مخفی شوروی (کا.گ.پ.) محاکمه و اعدام شد) مخابره شده است بدین مضمون (تأکید در هر سه قسمت از عنایت الله رضا و نویسنده این سطور است):

«رهبر عزیز و پدر مهربان رفیق میرجعفر باقراف!

از تأسیس فرقه دموکرات آذربایجان که رهبری پیکار مقدس خلق آذربایجان در

راه آزادی ملی و نجات قسمت جنوبی سرزمین زادوبومی وطن عزیز ما آذربایجان را که سالهاست در زیر پنجه‌های سیاه شونیستهای فارس دست و پا می‌زنند، بر عهده دارد، سه سال تمام می‌گذرد... سومین سال تأسیس این فرقه مبارز را به کلیه علاقه‌مندان خلق آذربایجان و به شما که رهبر عزیز و پدر مهربان ما هستید شادباش می‌گوییم. عده‌ای از اعضای فرقه، حکومت ملی و سازمان فدایی‌ها... به قسمت شمالی و آزاد وطن خود مهاجرت کرده‌اند».^{۶۴}

در جلسه عمومی فعالان «فرقه دموکرات آذربایجان» بمناسبت پنجمین سالگرد تأسیس فرقه مذکور قطعنامه‌ای بتصویب رسیده و در آن چنین آمده است:

«از کمیته مرکزی فرقه خواستاریم که در مقابل توجه و کمک‌هایی که برادران همخون ما بویژه رهبر حزب کمونیست آذربایجان رفیق میرجعفر باقراف پس از مهاجرت به مین خود آذربایجان شمالی نسبت به ما مبذول داشته‌اند سپاسگزاری کند».^{۶۵}

همین سران فراری فرقه دموکرات آذربایجان تلگرام دیگری نیز به همان میرجعفر باقراف مخابره کرده‌اند بدین شرح:

«پدر عزیز و مهربان میرجعفر باقراف!

خلق آذربایجان جنوبی که جزء لاینفک آذربایجان شمالی است، مانند همه خلقهای جهان، چشم امید خود را به خلق بزرگ شوروی و دولت شوروی دوخته است».^{۶۶}

هرگونه اظهار نظر و تجزیه و تحلیلی را درباره این سه سند زائد می‌داند و آن را به عهده خوانندگان گرامی می‌گذارد.

حاصل سخن: نظریه وجود آذربایجان یکپارچه در دو سوی رود ارس، و تقسیم آن در اوایل قرن نوزدهم میلادی به دو بخش آذربایجان شمالی و آذربایجان جنوبی مطلبی است دروغ که بی قید و شرط محصول کارگاه تاریخ نگاران. دروغ پرداز شوروی در دوران استالین است.

به این موضوع بسیار مهم نیز همواره باید توجه داشت که این نظریه را، تنها، بدین منظور بر سر زبانها انداخته‌اند تا در درجه اول اذهان ایرانیان ساده و بیخبر را (که در چند دهه اخیر با موضوع تقسیم کشورهای کره و آلمان به دو قسمت شمالی و جنوبی و شرقی و غربی آشنایی دارند)، ناخودآگاه برای الحاق آذربایجان به «آذربایجان شمالی»

آماده سازند و لاغیر.

تا کنون افرادی که در بحث دربارهٔ آذربایجان، به نظریهٔ مذکور تکیه کرده‌اند یا خود روسها بوده‌اند، یا «شمالی»‌ها! و یا معدود ایرانیانی نظیر سران فسرقة دموکرات آذربایجان. البته حساب برخی از هموطنان شریف ما اعم از آذربایجانی و غیر آذربایجانی که بیخبر از بازیهای پشت پرده در سخنان خود از آذربایجان شمالی و جنوبی یاد می‌کنند، بکلی از سه دستهٔ اول جداست، و روی سخن ما دقیقاً با ایشان است که آگاه باشند و از بکار بردن این عبارت نادرست نیز پرهیزند زیرا امید دشمن چیزی جز این نیست که با طرح نظریهٔ وجود آذربایجان یکپارچه و سپس تقسیم آن به دو بخش، اذهان را در ایران و دیگر کشورهای جهان برای الحاق آذربایجان به «آذربایجان شوروی» آماده سازد.

جلال متینی

یادداشتها:

۱. Ovchinnikov, "The Test is Canceled, History Remained!", *Izvestia*, Moskva, June 10, 1988, p.22. نقل به معنی از *The Current Digest of the Soviet Press*, XL, No. 23, 1988, p.22.

۲ - سعید نفیسی، تاریخ اجتماعی و سیاسی ایران در دورهٔ معاصر، تهران، چاپ چهارم، به ترتیب ج ۱/ ۲۵۷-۲۵۸ و ج ۲/ ۱۸۰.

۳ - جلال متینی، «از آذربایجان تا خلیج فارس»، ایران نامه، سال ۵، ش ۲ (زمستان ۱۳۶۵)، ص ۲۰۶-۲۰۵؛ عنایت الله رضا، آذربایجان و اران، (آذربایجان از کهنترین ایام تا امروز)، انتشارات مرد امروز، آلمان غربی، خرداد ۱۳۶۷، ص ۶۳-۵۹.

۴ - Richard Owen, Rise of the Southern Republics, Moscow Goes a-courting in Muslim Caucasia, *The Times*, London, November 29, 1982, p.6.

۵ - «آغاز فعالیتهای مجدد فرقهٔ دموکرات آذربایجان»، نشریهٔ کردستان (ارگان کمیتهٔ مرکزی حزب دموکرات کردستان ایران)، پاریس، شمارهٔ ۹۲ (مرداد ۱۳۶۲)، ص ۶۵، ۱۶، ۱۹.

۶ - گیهان هوایی، شمارهٔ ۸۵۸، ۲۲ آذر ۱۳۶۸، ص ۳۲. «زمزمه‌های شوم اتحاد آذربایجان‌های ایران و شوروی در مطبوعات ترکیه. سرویس خبر گیهان هوایی - ۱۶ آذر - ۷ دسامبر - به گزارش ایرنا از استانبول مطبوعات ترکیه در پی تحولات اخیر در اتحاد جماهیر شوروی و اوج گیری مبارزات ملی مردم آذربایجان شوروی زمزمه‌های شومی را در مورد اتحاد و یکی شدن آذربایجان‌های ایران و شوروی آغاز کردند.

مجلهٔ «تپو» چاپ استانبول در شمارهٔ هفتهٔ اخیر خود ضمن درج گزارشی از گسترش موج حرکتیهای استقلال طلبانه در اتحاد جماهیر شوروی نوشت جبههٔ خلق آذربایجان شوروی به رهبری «ابوالفضل علی اف» نیز خواستار تشکیل یک کشور مستقل آذربایجان شده است.

این مجله با اشاره به وجود عکس شاه اسماعیل صفوی در منزل «ابوالفضل علی اف» این عکس را سمبل آزادی اتحاد و یکپارچگی آذربایجان شوروی با آذربایجان ایران تلقی کرده است.

در همین حال یک منبع آگاه که بتازگی از آذربایجان شوروی بازگشته است در گفتگو با خبرنگار ایرنا در استانبول زمزمه‌های اتحاد آذربایجان ایران و شوروی در بین مردم آذربایجان شوروی راتأیید کرده است.

- ۶- «تحوّلات شوروی از زبان بنیاداف»، روزنامه کیهان، شماره ۱۳۷۳۱، تهران، ۱۸ مهر ۱۳۶۸.
- ۷- İkinci, *Türk Tarih Kongresi*, İstanbul, 1943, s. xxxii. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۶۳).
- ۸- Gunaltay Semseddin, *Türk Tarihinin ilk devirlerinden Yakın Sürk, Elam ve Mezopotamys*, Ankara, 1937, s. 116-117. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۰۰)
- ۹- همان کتاب، ص ۱۲۱، ۱۲۸ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۰۱-۱۰۲).
- ۱۰- Kızıoğlu M. Fahrettin, *Her bakımdan Türk alan Kurtler*, Ankara, 1964, s. 5. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۰۱-۱۰۲).
- ۱۲- *Encyclopedie de Islam, l'article "Turan, Pan-turkisme = pan turanisme", par Minorsky, Livraison N.P. 224, 930*. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۸۴).
- ۱۳- Ziya Gökalp, *Türkçölüğün esasları*, İstanbul, 1952, s. 28. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۱۲، ۶۲).
- ۱۴- Zulalian M.K. *voprosy drevnei i Srednevekovoi istorii Armenii v osveshchenii sovremennoi turetskoi istoriografii*, Erevan, izd-vo AN Arm SSR, 1970, sir 34-35. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۱۱-۱۱۲).
- ۱۵- Engin Arın, *Ataturkculuk ve Moskofluk Türkler savası Ataturk yalnız Türklerin değil, bütün dünya Türklerin atasidir*, İstanbul, 1953. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۱۲).
- برای اطلاع کامل از نظریات پان تورکیست در پیرامون ترکان، ر. ک. آذربایجان واران، ص ۵۹-۱۱۲.
- ۱۶- عبدالله یف- فتح الله، گوشه‌ای از تاریخ ایران، ترجمه غلامحسین متین، تهران، ص ۱۹۲ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۹).
- ۱۷- عباسعلی جواد، آذربایجان و زبان آن، اوضاع و مشکلات ترکی آذری در ایران، ناشر: شرکت کتاب جهان، سری خاورمیانه، پیدمن، کابلفرنیا، سال ۱۳۶۷، بترتیب ص ۸۴۷.
- ۱۸- همان کتاب، ص ۱۰.
- ۱۹- همان کتاب، ص ۲۰.
- ۲۰- همان کتاب، ص ۱۰.
- ۲۱- عنایت الله رضا، آذربایجان واران، ص ۷۶ پیشگفتار.
- ۲۲- آذربایجان و زبان آن، بترتیب ص ۱۴، ۱۲، ۱۸، ۲۵.
- ۲۳- همان کتاب، ص ۱۳.
- ۲۴- همان کتاب، ص ۲۵۲۴.
- ۲۵- همان کتاب، ص ۳.
- ۲۶- همان کتاب، ص ۳۷.
- ۲۷- جلال متینی، «از آذربایجان تا خلیج فارس»، ۱۹۷-۲۲۲.
- ۲۸- Polibii, *Historiae, rec Fr Hulstsch Vol. I-IV*, Berol. Weidant, 1888-1892. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۶).
- ۲۹- Strabonis, *Geographica, rec. Commentario crit. instr. G. Kramer. Vol. I-III*, Berol, 1884-1882. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۸).
- ۳۰- Diodori, *Bibliotheca historica, rec. Frid Vogel, Vol. I-III Lips., Teuln, 1888-1893*. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۷).
- ۳۱- C. Plinii secundii, *Naturalis historis, D. Dettelsen recens unt, Vol. I-II*, Berol,

- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۹). ۱۸۶۶-۱۸۸۲
- ۳۲ - Armani, anabasis, recognovit. E. Abicht, Lips ۱۸۸۶. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۸).
- ۳۳ - Josephi Flavii, De bel., VII, 7, 4. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۶).
- ۳۴ - Geographi Graeci Minores, E. Codicibus recognovit carolus Mullerus, II, Paris, ۱۸۸۲.
- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۸).
- ۳۵ - آذربایجان واران، ص ۲۱.
- ۳۶ - Sprengling, Third Century Iran (Sapor and Kartir), Chicago, 19۵3, p. 73. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۳).
- ۳۷ - Ananji Shirakatsi, Armianskara istoria, VII V. Po R Kh. spb. 1877.
- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۳۴).
- ۳۸ - M. Kagankatvatsi, Istoria Agvan, Per, K. Pathanova, Spb., 1861, str. 154.
- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۳۵).
- ۳۹ - ابن خردادبه، المسالك والممالك، ص ۱۱۸-۱۲۰ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۳۵).
- ۴۰ - ابن قتیبه، ترجمه مختصر «البلدان» بخش مربوط به ایران، ترجمه ح. مسعود، تهران، ۱۳۴۹، ص ۱۲۹-۱۳۰ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۳۶-۳۷).
- ۴۱ - ابن حوقل، صورة الارض، ترجمه دکتر جعفر شمار، تهران ۱۳۴۵، ص ۸۲، ۸۳، ۹۵. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۳۷-۴۰).
- ۴۲ - متدسی، احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم، لیدن، ۱۹۰۶، ص ۲۵۹ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۱-۴۰).
- ۴۳ - اصطخری، مسالك و ممالك، ترجمه فارسی (المسالك والممالك) از قرن ۵ هجری، بکوش ایرج افشار، تهران ۱۳۴۷، ص ۱۵۸ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۱-۴۲).
- ۴۴ - یاقوت حموی، معجم البلدان، جلد اول، لایپزیگ، ۱۸۶۶، ص ۱۸۳. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۳).
- ۴۵ - ابوالفداء، تقویم البلدان، ص ۳۸۶ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۳).
- ۴۶ - حمدالله مستوفی، نزهة القلوب، باهتمام دکتر محمد دبیرسیاقی، تهران، ۱۳۳۶، ص ۸۵، ۹۱-۹۲، ۱۰۲ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۴).
- ۴۷ - اسکندر بیگ منشی، تاریخ عالم آرای عباسی، ص ۱۶۱ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۵).
- ۴۸ - محمد حسین بن خلف تبریزی، برهان قاطع، باهتمام دکتر محمد معین، جلد اول، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۲، ص ۴۱ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۵).
- ۴۹ - Ivanovski A.O. drevnei Kavkazskoi Albani, Zhurnal ministr. narodnogo prosveshcheniia za 1846 g., Spb., ch.2 str. 97-136, 161-203. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۶).
- ۵۰ - Dorn B., Kaspii (o pokhodatakh drevnikh russkikh v Iabartistan). Spb., 1875.
- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۷).
- ۵۱ - Voprosy istorii Kavkazskoi Albani i real Igrar- Aheh, izdatelstvo AN AZ SSR, ۱۹۶۲, str.21. Baku, 1962, str.21.
- (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۷).
- ۵۲ - Barkhudarian M., Istori agvan, Tbilisi, 1902 (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۸).

- Bartold V.V. Sochineniia. Tom III. Izdatelstvo "Nauka," Moskva, 1965, str. 334. - ۵۳
(به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۹).
- Krinskii A.E. stranitsy iz istorii Severnogo ili Kavkazskogo Azerbaidzhana - ۵۴
(Klassicheskaiia Albaniia), sb. st. v chast E.F. oldenburga, Moskva, 1934, str. 289, 305.
(به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۹).
- Iampolskii Z.I., K voprosu ob odnoimennost drevneishego naseleniia Atropatery i Albani, "Tr. Instituta istorii i filosofii". 1954 Tom 4. str. 100, 108. - ۵۵
(به نقل از آذربایجان واران، ص ۵۰-۵۱).
- "Entsiklopedicheskii slovar," pod redaktsiei profeser. I.E. Andreevskago. Tom I, spb. - ۵۶
1980. str 559. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۵۲).
- "Entsiklopedicheskii slovar", Tom XIII, izdateli Brokgauz (Leipsiq). Efron, Spb - ۵۷
1894, str 818- 819. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۵۲).
- "Entsiklopedicheskii slovar", Pod redaktsiei Professor I.E. Andreevskago, Tom I, - ۵۸
Spb 1890, str 212-213 (به نقل از آذربایجان واران، ص ۵۳-۵۴).
- "Kratkara Geograficheskaiia Entsiklopediia", Glav, redaktor A.A. Ungorev. - ۵۹
Tom I, Gos. nauch. izdatelstvo Sovetskaia Entsiklopediia. Moskva, 1960, str. 38.
(به نقل از آذربایجان واران، ص ۵۵-۵۶).
- Bartold v.v. Sochineniia, Tom II, chazi I, izdatelstvo vostochnoi literatury, - ۶۰
Moskva, 1963, Str. 775, 777. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۴۹-۵۰).
- Strabonis, *Geographica*, (به نقل از آذربایجان واران، ص ۱۷-۱۸). - ۶۱
- Bartold v.v., *Sachineniia*, Tom II, Chast I. Moskva, izdatelstio vostochnoi - ۶۲
literatury, 1963, Str. 782. (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۱۷).
- ۶۳- همان کتاب، ص ۷۰۳ (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۱۸).
- ۶۴- روزنامه آذربایجان، شماره ۸۱، ۱۷ شهریور ۱۳۲۷، باکو، (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۶۶).
- ۶۵- همان روزنامه، شماره ۱۸۶، ۱۹ شهریور ۱۳۲۸، باکو، (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۲۵).
- ۶۶- همان روزنامه، شماره ۲۱۳، ۲۳ آذر ۱۳۲۹، باکو، (به نقل از آذربایجان واران، ص ۲۲۴).